

探蹟索幽

王立新教授讲希伯来文学与西方文学

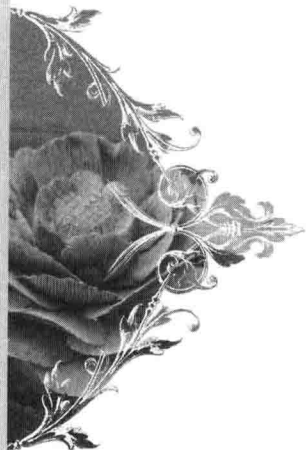
王立新 著

比较文学与世界文学名家讲堂
王向远 主编



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

比较文学与世界文学名家讲堂
王向远 主编



探赜索幽

王立新教授讲希伯来文学与西方文学

王立新 著



中央编译出版社
Central Compilation & Translation Press

图书在版编目(CIP)数据

探赜索幽 / 王立新著. —北京: 中央编译出版社,
2014. 7

(比较文学与世界文学名家讲堂 / 王向远主编)

ISBN 978 - 7 - 5117 - 2239 - 3

I. ①探… II. ①王… III. ①犹太文学 - 文学研究 -
文集 ②外国文学 - 文学研究 - 文集 IV. ①I106 - 53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2014)第 159167 号

探赜索幽

出 版 人: 刘明清

责任编辑: 邓 彤

责任印制: 尹 珺

出版发行: 中央编译出版社

地 址: 北京西城区车公庄大街乙 5 号鸿儒大厦 B 座(100044)

电 话: (010) 52612345 (总编室) (010) 52612352 (编辑室)
(010) 52612316 (发行部) (010) 52612315 (网络销售)
(010) 52612346 (馆配部) (010) 66509618 (读者服务部)

传 真: (010) 66515838

经 销: 全国新华书店

印 刷: 北京时捷印刷有限公司

开 本: 787 毫米 × 1092 毫米 1/16

字 数: 320 千字

印 张: 25

版 次: 2014 年 7 月第 1 版第 1 次印刷

定 价: 68.00 元

网 址: www.cctphome.com 邮 箱: cctp@cctphome.com

新浪微博: @中央编译出版社 微 信: 中央编译出版社(ID:cctphome)

本社常年法律顾问: 北京市吴栾赵阎律师事务所律师 闫军 梁勤

凡有印装质量问题, 本社负责调换。电话: 010 - 66509618



作者简介

王立新(1962—),生于内蒙古包头市。文学硕士、历史学博士。南开大学文学院比较文学与世界文学专业教授、博士生导师。天津市外国文学学会会长,中国高等教育学会外国文学专业委员会副会长。曾在以色列希伯来大学、美国明尼苏达大学等高校学习、研究。

著有《潘神之舞》、《古代以色列历史文献、历史框架、历史观念研究》、《欧洲近现代文学艺术史论》(合著)、《古犹太历史文化语境下的希伯来圣经文学研究》等学术专著;主译《剑桥插图宗教史》、《耶路撒冷三千年》等多部译著;主编《欧美文学史传》、《外国文学史》(西方卷、东方卷)、《西方文化简史》等书;在《外国文学评论》、《外国文学研究》、《国外文学》等刊物和各类论文集中发表论文近百篇。

《比较文学与世界文学名家讲堂》前言

“比较文学与世界文学”学科，顺应改革开放的时代潮流，在上世纪最后二十年开始起步发展，到现在为止的三十多年时间里，已经有了丰厚的知识产出和思想建树。它的异军突起，是当代中国一道引人瞩目的学术文化景观，是中国走向世界、世界走进中国的鲜明印证，也是当代中国学术文化繁荣的一个重要表征。

三十多年的学科建设和学术发展史已经表明，要在人文研究及文学研究中建立世界观念和视野，要把中国文学置于世界文学背景下加以考察和研究，要把外国文学放在中国文化立场上加以审视和阐发，要连接中外文学，要打通文学研究与其他学科的壁垒，要把细致微观的实证研究与高屋建瓴的理论建构相结合，那必然会走向比较文学与世界文学。

在这里，“比较文学”与“世界文学”两者相辅相成、互为依存。“比较文学”是学术观念、研究范式与研究方法，“世界文学”则是学科资源与研究视野。它在贯中外、跨文化、通古今、越科界的学术视阈与研究方法上的优势，使其无可替代地成为当代中国学术文化中最有时代性、最有包容性、最有创新性的高端学科之一。

事实上，近二十年来，中国的比较文学不仅在中外文学关系史研究等方面生产了大量的新知识，而且逐步建立了既有中国特色又具有理论普适性的学科理论系统，逐步完善了比较诗学、中西比较文学、东方比较文学、翻译文学等分支学科，在学术成果的质与量

上已居世界各国之首，还全面进入了大学中文系、外文系文学专业的课程体系，从而使中国比较文学成为当代世界比较文学的重心和中心，代表着世界比较文学兼收并蓄、超越学派的第三个发展阶段。

收在这套《比较文学与世界文学名家讲堂》的作者，在当代中国比较文学学术史上，是继季羨林、乐黛云等老一辈学者之后的第二代学人。这些作者固然只是第二代学者中的一部分，却有相当的代表性。他们现年多在四十五至六十五岁之间，从学术年龄上说大体属于中壮年，都是各大学的教授、博士生导师和学术带头人，大都在1980年代后走上比较文学与世界文学之道，1990年代后崭露头角或脱颖而出，进入21世纪后的十几年里，更成为我国比较文学与世界文学学术界的中坚力量。他们有幸拥有了可以安心治学的环境，赶上了数字化、信息化的新时代。既抬头看世界，又埋头务笔耕，既坚持学术的严谨，也保持思想的活跃，充分展示了中国学者的文化立场，充分发挥了中国学者的学术优势和想象力、思考力、创造力，取得了与时代要求相称的成果。这些成果不仅是个人学术履历的证明，也是对中国学术文化史上的一份奉献，更成为新时代“国人之学”即“国学”的重要组成部分。

《比较文学与世界文学名家讲堂》二十卷，选题上以比较文学与世界文学的学科理论为主，以讲述和示范学术方法为要，涉及比较文学与翻译文学基本理论、比较诗学、东方文学及东方比较文学、西方文学及中西文学关系、世界文学总体研究等方面。各卷均按一定的范围和主题，将作者有原创性、有特色的成果收编起来，将大学讲堂搬到书本上来，以读者为听众，以写代“讲”，以言代“堂”，深入浅出，以雅化俗，汇集中国比较文学第二代学者中的代表人物，以使五指成拳、十指合掌，形成大型丛书的规模效应，得以占书架之一角，入读者之法眼，从一个侧面展示近年来中国比

较文学的新进展和新成果。而且，不同作者及著作之间也可以相互显彰、相互映照、相互补充，读者也可以在异中见同、同中见异，在参读和比照中领略五彩缤纷的文学世界和世界文学，得窥比较文学殿堂之门径。

《比较文学与世界文学名家讲堂》的编辑出版，得到了北京师范大学的资助和中央编译出版社的支持，编者和作者深表谢意！

愿“讲堂”满座，愿比较文学与世界文学学术事业更加繁荣！

王向远

2014年4月20日

自序

一个人日后走上一条什么样的学术之路，其实并不是偶然的。对我们这些出生于上世纪60年代初的学人来说，恐怕都曾有过少年时代精神食粮极度匮乏的经历。幼时赶上“文革”，家中被抄的印象，模糊地存留在记忆里，稍长之后，才意识到家里原本满满的书架上，只留下马克思主义经典作家各种版本的选集、单行本，鲁迅先生的作品和一些中国历史、哲学以及不多的古代文学的书籍。这些书如今仍静静地存放在家乡母亲的住处，每当春节探亲时，我时常会怀着某种复杂的感情取出来再翻看一下。感谢我的父亲母亲，即便在那样一个对他们来说政治生活上颇有压力、担惊受怕的年代里，仍然关注对子女的培养。因为有一个中学语文教师的母亲，小学和初中的时候，我不但能够半懂不懂地去借阅中学图书馆里的各类书籍，还有幸在外语教学极不受重视的当时，跟着母亲的同事，一个因不知什么具体问题下放到中学的北京外国语学院의毕业生较早地学习英语。正是在那个时候，我开始阅读到了外国文学的作品。而我那位“文革”开始不久即遭到运动冲击的父亲，在支持子女学习的要求上从未有过犹豫。小时候喜欢音乐的我，常常在小区一户有二胡声飘扬的人家的窗下驻足聆听，直到人家收起琴来，才恋恋不舍地离开。父亲发现后，不但为我购琴，还为我找了专业教师。我一学就是好几年，练琴、回琴，现在回想起来，不知父母在背后付出了怎样的心血。对文学艺术的兴趣和喜爱，就在那时深深扎下根来。

1980年，应届高中毕业后考上大学的我，独自背着简单的行囊，从塞外青城呼和浩特来到渤海之滨的天津，进入南开大学。南开园中，涌动着学习的激情，没课的下午、晚上和周末，总能看到图书馆外提前排队等着开门的学生，也常常能看到为了听一次学术名家（不是学术明星）的讲座，学生们挤爆大教室和礼堂的情景。那是一个如饥似渴的读书年代，也是爱书成癖的年代，很多外地考入南开的学生几年间可能也没弄清楚海河两岸那些方向曲折的街道，但却为了淘书走遍了津门大大小小的书店。那也是一个思想解放的年代，一批劫后余生的老一代著名学者走上为本科生授课的讲台，恨不得将多年备受压抑的传道热情一股脑地倾斜给学生，他们广博、精深的学识深深感染着我们，中、青年教师们在课堂上也都各具风采，让我们在思考中读书，在读书中思考。我至今怀念那心无旁骛听课、读书的四年本科生活，大量的外国文学名著和各种人文社科的理论著作，都是在那时仔细阅读的。如今我常常告诉自己带出的即将走向高校讲台的博士毕业生们，讲好一门外国文学史基础课，如若没有大量的亲身阅读经验作基础是根本不可能的。应该说本科生时的自己对系内各专业领域内知识的学习兴趣都不弱，但因为一个今天看来或许很简单的原因，遂与日后从事的外国文学教学与研究结下了不解之缘：大二时，自己下了一番工夫后写了一篇稚嫩的论文参加系里举办的“五四”学术节（论文是关于法国作家司汤达《红与黑》的分析），老师们认为写得不错，不但给评了个奖（奖品是一个厚厚的、漂亮的笔记本），还被推选出来，正儿八经地在学术节上给同学们宣读了论文。参加者中不但有本年级和低年级的同学，还有老师和与我们八零级年龄差距不小的师兄学姐们，并且得到了他们的点评和赞扬。多年以后，回想起当时的情景，常常为曾经的那点“小自豪”偷偷地脸红，但是对于一个上世纪80年代初的19岁的年轻学子来说，从这件小事中获得的极大的激励却是不言而

喻的。后来自己成了大学教师，认真地讲好每一堂课，及时地肯定学生们论文中那些闪烁着火花的有价值的思考和观点，就成了我对自己工作的要求。因为我从自己的亲身经历中明白，教师的一句鼓励的话语，一个欣赏的眼神或微笑，一次开放性的、无拘无束的座谈，无形中就会给学习、探索、成长中的学生们带来重要的影响。

1984年6月本科毕业后，我被分配回家乡，进入内蒙古大学汉语系，在外国文学教研室当了一名助教。当时的内大外国文学学科人才济济，我这样的年轻教师只能被安排给自考的学生们上课。尽管转年的9月份，我就又考回母校南开攻读世界文学专业的硕士研究生，也就只在内大工作了一个学年，但还是很有收获，不但锻炼了自己的授课能力，还在内蒙古师范大学一份有影响的刊物上发表了自己第一篇正式的学术论文，并且居然被人大报刊复印中心的《外国文学研究》全文转载，一时让我这个老教师眼中的“小毛头”大受鼓舞。

我读硕士生时的研究方向是英美文学。上世纪八九十年代，南开大学中文系外国文学教研室名家荟萃，不但有朱维之、臧传真、张镜潭这样的老一代学者，还有多位出色的中青年学者执教。我的导师是著名的翻译家、学者臧传真教授，精通英、俄两门外语，他所讲授的英国文学、俄罗斯文学专题以及英美文学原典翻译课程，让所有听课的同学们都大开眼界。朱维之教授更是学界泰斗级的人物，我在本科生时就聆听过他的圣经文学课程和对约翰·弥尔顿《失乐园》的精彩讲解，如今更能经常受益于他的指点和教诲。三年的研究生生活紧张而又忙碌，这期间让我难忘的另一件事情是游学的经历。臧传真先生带着我们三个研究生一路坐火车南下，在南京拜访了许如祉和张月超教授，在上海拜访了李毓珍和王智量教授，在广州拜访了戴镗龄和顾绶昌教授。这些著名的前辈学者们每个人都拿出了专门的时间为我们解疑释惑，认真的态度令人感动。

先生们还设宴款待我们师生，印象最深刻的是在李毓珍先生家里吃师母亲手烹饪的栗子鸡，在顾绶昌先生位于白云山下住处的小院里，一边喝茶一边听他悠悠地讲莎士比亚的戏剧和第一对开本。读研期间还曾参加了一次对我而言意义重大的学术盛会——1986年在成都召开的“全国外国文学中青年学者研讨会”。那真是一次质量很高的学术会议，所有年轻参会者的论文都提前寄到了会议秘书处，在老一代学者审定达标后才能接到正式的会议邀请。会上不但见到了多位仰慕已久的著名老一代学者，而且结识了许多各高校的青年才俊。他们如今都是学界非常活跃的优秀中年学者，至今大家都保持着深厚的友谊，在学术研究上互相学习和帮助。也是在这次会议上，我提交的论文被参会的《文艺报》编辑李维咏老师看中，不久即发表在《文艺报》的“世界文坛”专版。正是这篇论文引起的反响为我带来了好运，时任《光明日报》评论部主任的一位老师为她策划主编的一套丛书找我约稿，这促成了我的硕士学位论文《潘神之舞》得以在毕业后出版。

自己真正开始研究希伯来文学是在1988年硕士研究生毕业留校任教之后。当时朱维之教授年事已高，即将退休，系里指派我做他的助手。朱先生很正式地和我谈过一次话，指出希伯来文学与文化是南开大学外国文学教学与研究的特色之一，在当时国内还很少有别的高校开设这样的课程，希望我作为教研室最年轻的教师，能将这一传统继续下去。能跟着他老人家在这样一个有重要价值的学术领域继续学习和研究当然令我兴奋不已，此后我即在继续从事西方文学教学与研究的同时，在朱先生的指导下进入了希伯来文学与文化的研究领域。1993年我通过了教育部公派留学师资计划的英语考试，在确定去英国还是以色列学习《希伯来圣经》时，朱先生一锤定音地说当然是去以色列，因为那里是希伯来文化的发源地。为了能在出国前先有一些古希伯来语基础，朱先生特意为我联系了南京

金陵协和神学院，使我幸运地能在 1994 年跟随古希伯来语和《旧约》专家许鼎新教授学习这门古老的语言。临行之际，我到朱维之先生家中辞行，朱先生一番鼓励的话后，还让范德莹师母拿出一些“盘缠”，说让我买一些出国用的东西。我再三推辞，先生和师母再三坚持，我只得感动不已地收下这一份沉甸甸的恩情。1995 年，在中以建交刚刚四年后，我终于踏上了以色列的国土，进入耶路撒冷希伯来大学，一边继续学习古希伯来语，一边在导师 Prof. Irene Eber 的指导下，研究希伯来文学与文化。尽管后来为了学习、研究和交流希伯来文学与文化，我还曾长期或短期地到过不少国内外的学府和研究机构（如在美国明尼苏达大学古典与近东学系学习、研究一年，在香港中文大学崇基学院、香港道风山基督教文化研究所和德国海德堡大学的相关机构访学等），但是，我仍然认为在耶路撒冷的那段时间收获最大，感受最深。置身于庄严、肃穆的圣城，徜徉于处处古迹的圣地，倾听着犹太会堂中诵读经文的声音，注视着“哭墙”前流泪祷告的人们，古老的犹太传统精神和《圣经》中的文字似乎都变得鲜活起来。归国之后，经过一段时间准备，我在南开正式开始讲授“希伯来文学”课程，受到同学们的热烈欢迎。1999 年，朱维之先生不幸辞世；六年后的 2005 年，南开大学文学院与中国比较文学学会、香港中文大学崇基学院联合在南开举办了“纪念朱维之教授百年诞辰国际学术研讨会”，来自国内外的近百名学者从不同方面高度评价了朱维之教授的杰出学术贡献；会后，还出版了由我和香港中文大学卢龙光教授主编的《〈圣经〉文学与文化：纪念朱维之教授百年诞辰论集》。

以《希伯来圣经》为主要文字载体的古希伯来文学与文化，是个研究难度比较大的领域。在自己的学习和研究过程中，我日益感到相关研究决不能只从某个单一的角度进行，而应将古代的文本置于其所产生的历史文化语境中，以一种有机整体的文化观念去予以

文学的、诗学的探索，这也是为什么国外许多大学将古希伯来文明的相关研究放在古典学科内的重要原因。古典学研究最重要的支撑除了语言之外，就是历史学科，因此，我又考入南开大学历史学系世界史专业，师从一代史学宗师雷海宗先生的弟子、世界古代史的著名老一辈学者王敦书教授攻读博士学位，研究方向为古代以色列民族史。王先生不但在古代文献课上以其极佳的专业外语功底，让我领略了如何考证、辨析古代资料的精深功力，而且在他对古希腊罗马史以及对古代地中海世界文化的深入阐释中，让我认识到了如何在有据可循的史料基础上，合理地“激活”沉默的历史文献，走近古代的人物与事件。毕业时我的博士学位论文得到了来自史学界的各位评审专家的肯定，修改后以《古代以色列历史文献、历史框架、历史观念研究》为题出版，并在2005年出版的《中国社会科学年鉴》中被予以了重点介绍。数年较为系统的世界史学习，至今对我从事的希伯来文学与文化研究产生着深刻的影响。在所有人文学科中，历史学是最重资料和“实证”精神的学科，我个人认为，在从文学角度研究像《希伯来圣经》这样的古代文本时，其研究方法可以很好地与文学研究的方法有机结合。尽管在后现代文化语境下，历史被视为文本的历史和话语的历史，但历史学拒绝空洞、任意的阐发，这对我们合理地从文学角度解读和诠释古代文本仍然具有重要的借鉴价值。在某种意义上，这种不同领域相结合的研究路径，也正是比较文学研究中的跨学科研究方法。

按照本套丛书的设计要求，必须要写一个类似学习和研究经历的“自序”。对一直生活于高校中的我来说，这个经历实在平淡无奇。本人资质愚钝，用功不勤，所幸的是，在求学和工作的过程中，一直能够得到名师的教导，并且得益于先生们所创造和提供的转益多师的机会。如今我在培养学生时努力地向自己的老师们学习，在做好自己的教学工作的同时，尽可能地多为同学们开阔学术

视野、博采各家所长营造好的学习条件，并通过学术研究来尽快提高他们的研究能力。教育本就是薪火相传的事业，一代人有一代人的使命。我相信，我们的学生未来一定能够做得比自己的老师更好。

收入这个集子中的文字反映了自己对某些学术问题的思考，不当之处敬希读者批评指正。



目 录

《比较文学与世界文学名家讲堂》前言	王向远 1
自 序	1
希伯来文学与文化论	1
古典时代与东方文学研究中的古典学品质与方法	
——以古典希伯来文学研究为例	3
特质、文本与主题：希伯来神话研究三题	21
应许、磨难与拣选：	
文化诗学视野下希伯来族长故事的意义与叙述模式	29
“出埃及”史诗叙述：以《出埃及记》为中心的文学考察	50
论以色列君主制发展的三个阶段	69
历史叙述、人物塑造与话语权力：	
文化诗学观照下的扫罗与大卫王形象	88
文本的结构与《圣经》的文学阐释	
——以《约伯记》的复调式文本结构分析为例	106
谈谈古希伯来诗歌的形式特征与《诗篇》的总体结构特点	120
古代以色列民族的历史文化语境与希伯来智慧文学	137
《路得记》与《以斯帖记》的历史文化意蕴与诗学风格	159
西方文学与文化论	181
论比较文学中的纵向发展研究与横向发展研究	183

20 世纪外国文学史书写的理论与方法反思	197
古代地中海文化圈内部的文学与文化交流及相互影响	211
漫谈希伯来文化、基督教文化与中世纪欧洲的文学艺术	224
《赵氏孤儿》与《中国孤儿》：两种思想与艺术的时话	260
文明与人的悲剧性冲突	
——谈谈劳伦斯的四部长篇小说	274
D. H. 劳伦斯与犹太神秘主义	307
序言选编	329
一个人文主义者笔下的“圣书”	
——房龙著《圣经的故事》译者前言	331
神奇与现实	
——《耶路撒冷三千年：石与灵》译后	338
浪漫主义时期苏格兰小说研究的独特思考	
——《婚姻与联盟：浪漫主义时期的苏格兰小说》序言	346
诗学与诗	
——欧洲现代主义诗歌运动一瞥	
（从 19 世纪中期到 20 世纪中期）	351
劳伦斯：一位真诚而迷失的“预言家”	
——《爱的祭司：劳伦斯传》中译本前言	362
基督教文化诗学与福克纳小说创作研究的新论	
——《文化诗学视域下的福克纳小说人学观》序	366
奇幻小说研究的重要成果	
——《符号的魅影：20 世纪英国奇幻小说的文化逻辑》	
序	371
后 记	376

希伯来文学与文化论

